



AGENZIA ITALIANA PER LA COOPERAZIONE ALLO SVILUPPO
SEDE REGIONALE DI TIRANA
SEZIONE DISTACCATA DI SARAJEVO



CONTRATTO TRA

Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo, Sede Regionale di Tirana – Sezione Distaccata di Sarajevo, di seguito denominato “Committente”

E

La ditta ITC Zenica doo di Zenica, partita IVA 218146790003 rappresentata dal Direttore Nadija Pelja, di seguito denominato “Contraente”

Art. 1 - Oggetto

1.1 Il Contraente svolgerà le prestazioni indicate nell’Allegato, annesso al presente contratto di cui forma parte integrante.

Art. 2 - Prezzo

2.1 Il prezzo è 136.390,54 BAM equivalente a 69.735,38€, al lordo delle imposte indirette, senza pregiudizio delle specifiche condizioni contenute nell’Allegato 2.2.2 Il prezzo indicato nel presente articolo è fisso, non soggetto a revisione ed è il corrispettivo globale dovuto per tutte le attività necessarie alla corretta e regolare esecuzione delle prestazioni.

2.3 Il Contraente non può esigere dal Committente, per le prestazioni oggetto del presente contratto, pagamenti superiori al corrispettivo indicato nel presente articolo. Con il pagamento del suddetto corrispettivo, il Contraente sarà soddisfatto di ogni sua pretesa.

Art. 3 - Durata

3.1 Le prestazioni devono essere completate entro il termine previsto nell’Allegato 2.

3.2 L’incarico scade nel termine sopra indicato, senza necessità di disdetta da parte del Committente. Non sono ammessi rinnovi o proroghe impliciti o automatici.

Art. 4 - Modalità di esecuzione

4.1 Il contratto non potrà essere ceduto a terzi ed è vietato il subappalto.

4.2 Il Contraente si obbliga ad effettuare direttamente la prestazione contrattuale nel rispetto di tutte le clausole e condizioni, nessuna esclusa od eccettuata, qui contenute, nonché delle indicazioni impartite dal Committente.

4.3 Se in corso di esecuzione si rende necessario un aumento o una diminuzione delle prestazioni fino alla concorrenza del quinto dell’importo contrattuale, il Committente può imporre al Contraente l’esecuzione alle stesse condizioni previste nel presente contratto. In tale caso il Contraente non può far valere l’eventuale diritto alla risoluzione del contratto.

4.4 La violazione delle disposizioni del presente articolo da parte del Contraente è considerata grave inadempimento ed è giusta causa di risoluzione contrattuale.

Art. 5 - Termini e modalità di pagamento

5.1 Il Contraente indica un conto corrente bancario su cui il Committente effettuerà i pagamenti. Il Committente non effettuerà pagamenti con modalità diverse dal bonifico sul suddetto conto corrente.

5.2 Nelle fatture dovrà essere indicato il seguente codice: “CIG 7520264E29”.

5.3 Il pagamento avverrà, entro 15 giorni dalla data di ricevimento della fattura, accertata la regolare

Art. 6 - Punti di contatto

...abile unico del procedimento è il Titolare della Sede Estera di Tirana Nino Merola.

Art. 7 – Penali per mancanza o perdita dei requisiti

... perdita dei requisiti dichiarati per la selezione mediante l'Allegato 3o l'accertamento successivo mancato possesso degli stessi comporta la risoluzione del contratto e l'applicazione di una penale pari a... que per cento dell'importo contrattuale, fatto salvo il risarcimento del maggior danno.

Art. 8 – Penali per inadempimento

8.1 Qualsiasi ritardo del Contraente nell'esecuzione della prestazione oltre i tempi stabiliti dalla presente lettera d'incarico comporta, salvo cause di forza maggiore a lui non imputabili, l'applicazione di una penale pari allo 0,5 per mille dell'importo netto contrattuale per ogni giorno di ritardo.

8.2 Se il Contraente non ottempera, nell'espletamento dell'incarico, ai termini e alle prescrizioni contenute nella presente lettera d'incarico, il Committente contesterà per iscritto l'inadempimento, impartendo, se possibile, le indicazioni necessarie per l'osservanza delle disposizioni disattese, assegnando un congruo tempo per presentare eventuali controdeduzioni. In mancanza di spiegazioni idonee, il Contraente dovrà provvedere alle indicazioni impartite e, se non vi ottempererà nei termini indicati, sarà applicata la penale prevista nel paragrafo 8.1.

8.3 La richiesta o il pagamento della penale non esonerano in nessun caso il Contraente dall'adempimento della prestazione contrattualmente prevista.

8.4 Se l'importo delle penali determinato in base al presente articolo raggiunge il dieci per cento dell'importo netto contrattuale o in ogni altro caso in cui, nel corso dell'esecuzione, emergono inadempimenti del Contraente tali da provocare un danno apprezzabile al Committente, il Committente può risolvere il contratto per grave inadempimento del Contraente e si riserva il diritto di agire per il risarcimento del danno. Il Contraente rimborsa inoltre al Committente l'eventuale maggiore spesa sostenuta dal Committente per far eseguire ad altri la prestazione.

Art. 9 – Risoluzione

9.1 Il Committente può risolvere il contratto durante il periodo di validità dello stesso se:

- a) il contratto subisce una modifica sostanziale che avrebbe richiesto una nuova procedura di appalto ai sensi dell'articolo 72 della direttiva 2014/24/UE;
- b) il Contraente si trova in uno dei motivi di esclusione indicati dall'articolo 57 della direttiva 2014/24/UE;
- c) l'appalto non avrebbe dovuto essere aggiudicato al Contraente in considerazione di una grave violazione degli obblighi derivanti dai trattati europei e della direttiva 2014/24/UE;
- d) si verifica uno dei casi di risoluzione per grave inadempimento del Contraente espressamente previsti dalla presente lettera di incarico o altra ipotesi di grave inadempimento del Contraente prevista dalla legge applicabile al presente contratto.

9.2 Il Committente può recedere dal contratto anche se è stata iniziata l'esecuzione della prestazione, dandone comunicazione scritta al Contraente con almeno 20 gg giorni di anticipo. In tale caso, il Committente rimborsa al Contraente il corrispettivo delle prestazioni correttamente eseguite e acquisite dal Committente, nonché le spese ragionevolmente già sostenute in vista dello svolgimento delle prestazioni non ancora eseguite.

Art. 10 - Responsabilità

10.1 Il Contraente assume ogni responsabilità per casi di infortuni e danni arrecati al Committente in dipendenza di manchevolezze o di trascuratezze commesse durante l'esecuzione della prestazione. Il Contraente si impegna a garantire la confidenzialità delle informazioni eventualmente acquisite in dipendenza del presente contratto.

10.2 Il Contraente ed il Committente sono responsabili delle violazioni loro imputabili degli obblighi imposti dalla normativa italiana in materia di protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali.

Le obbligazioni assunte dal Contraente con il presente contratto non configurano in alcun modo un rapporto di lavoro o di impiego a qualsiasi titolo tra il Committente e il personale utilizzato dal Contraente, né danno luogo a qualsiasi pretesa nei confronti del Committente al di fuori di quanto qui espressamente pattuito. Tale personale potrà svolgere esclusivamente le attività previste nel presente contratto, non potendosi in alcun modo ritenere autorizzata alcuna altra attività. Il Contraente si obbliga a far osservare edotto della presente clausola il personale a qualsiasi titolo impiegato.

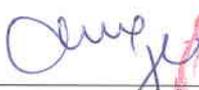
Art. 11 – Disposizioni finali

11.1 Nessuna clausola di questo contratto può essere interpretata come una rinuncia esplicita o implicita alle immunità riconosciute al Committente dal diritto internazionale.

11.2 Il presente contratto è regolato dalla normativa italiana. Per le controversie è competente il foro di Roma.

11.3 Il presente documento contiene la manifestazione integrale delle obbligazioni del Committente e del Contraente e potrà essere modificato unicamente con un altro contratto avente la medesima forma, restando esclusa qualsiasi altra modalità di modifica contrattuale.

Tirana, 27.6.2018

Il Contraente	Il Committente
	
Ditta ITC Zenica doo Direttore Nadija Pelja	Il Titolare Nino Merola



PROTOKOL
 DATUM: 04.07.2018
 EVIDENCIJSKI BROJ: 6191-18/p
 ITC ZEMICA d.o.o.



PRESTAZIONE OGGETTO DEL CONTRATTO

La fornitura n.4 trattori con accessori per Bratunac e Srebrenica, con i termini di consegna 30 giorni dalla selezione beneficiari per Srebrenica. I trattori Tuber 40 (n.3 pezzi) saranno consegnati alla Municipalità di Srebrenica e il trattore (modello YTO454) con accessori sarà consegnato alla Municipalità di Bratunac.

DESCRIZIONE		PEZZI	PREZZO UNITARIO	PREZZO TOTALE BAM	TOTALE €
1 TRATTORI TUBER 40 CON CABINA		3	34.084,40	102.253,21	52.281,24
MOTORE LOMBARDINI O SIMILE	LOMBARDINI				
POTENZA kW/HP 28,7/39	40				
NUMERO CILINDRI 3	SI				
VOLUME DI LAVORO (cm3) 1649	SI				
NUMERO DI GIRI (GIRO/MIN) 2800	SI				
MASSIMALE DI GIRO MOMENT (Nm/GIRO MIN) 113@1600	102@1650				
RAFFREDDAMENTO CON ACQUA	SI				
FILTRO D'ARIA SECCO	SI				
SERBATOIO DI GASOLIO (l) 28	SI				
FLUSSO DI POMPA IDRAULICA (l/min) 1 POMPA =70	2 POMPE				
2 TRATTORE CON CABINA		1	24.651,90	24.651,90	12.604,32
MODELO YTO 454	YTO 454				
POTENZA 30-40 Kw O SIMILE	33,1				
ARATRO DOPPIO	SI	1	1.273,02	1.273,02	650,88
ERPICE A DISCHI CON MINIMO NUMERO DISCHI 24 E LARGHEZZA DI LAVORO 2,10 M	SI	1	2.234,41	2.234,41	1.142,44
RIMORCHIO DI TRATTORE	SI	1	5.978,00	5.978,00	3.056,50
TOTALE				136.390,54	69.735,38

DOCUMENTO UNICO DEI REQUISITI

PARTE I
INFORMAZIONI SU PROCEDURA DI APPALTO E COMMITTENTE

Identità del Committente	Risposta:
Nome:	<i>AGENZIA ITALIANA PER LA COOPERAZIONE ALLO SVILUPPO SEDE REGIONALE DI TIRANA SEZIONE DISTACCATA DI SARAJEVO</i>
Titolo o breve descrizione dell'appalto:	<i>La fornitura n.4 trattori per Bratunac e Srebrenica nel ambito della iniziativa "Azione pilota per lo sviluppo rurale integrato e la rivitalizzazione del territorio in Bosnia Erzegovina – Fase III, AID 011054</i>
CIG	<i>7520264E29</i>

PARTE II: INFORMAZIONI SULL'OPERATORE ECONOMICO

A. Dati identificativi dell'operatore economico	Risposta:
Denominazione:	Ditta ITC Zenica doo
Numero di identificazione nazionale, se previsto (codice fiscale, partita IVA, registrazione....)	Registro IVA 218146790003
Indirizzo postale:	Zmaja od Bosne bb (Poslovna zona) , Zenica
Persone di contatto: Telefono: PEC o e-mail: (sito web) (ove esistente):	Direttore Nadija Pelja +387 32 441 200/441 201/246 117; Fax +387 32 405 970 itc@itc.ba www.itc.ba

B. Eventuali rappresentanti dell'operatore economico:	Risposta:
Nome completo	[.....]
Data e luogo di nascita	[.....]
Posizione/Titolo ad agire:	[.....]
Indirizzo postale:	[.....]
Telefono:	[.....]
E-mail:	[.....]
Se necessario, fornire precisazioni sulla rappresentanza (forma, portata, scopo):	[.....]

PARTE III: MOTIVI DI ESCLUSIONE

A: Motivi di esclusione legati a condanne penali

Sono esclusi dalla partecipazione alla selezione coloro che sono stati condannati, con sentenza penale definitiva, in Italia o nel Paese dove si svolge l'appalto, per uno o più dei seguenti motivi: (1) partecipazione a un'organizzazione criminale; (2) corruzione; (3) frode; (4) reati terroristici o reati connessi alle attività terroristiche; (5) riciclaggio di proventi di attività criminose o finanziamento al terrorismo; (6) lavoro minorile e altre forme di tratta di esseri umani; (7) ogni altro delitto da cui derivi l'incapacità di contrattare con la pubblica amministrazione. Le situazioni rilevanti per l'esclusione sono quelle previste dal diritto italiano, nonché:

- negli Stati membri dell'Unione Europea, le situazioni indicate nella normativa interna che ha recepito l'articolo 57 della direttiva 2014/24/UE;
- nei Stati non appartenenti all'Unione Europea, le situazioni equivalenti previste dalla normativa penale locale.

A. Motivi legati a condanne penali	Risposta:
1) L'operatore economico o un membro dei suoi organi di direzione o di vigilanza o chiunque abbia nell'operatore economico poteri di rappresentanza, di decisione o di controllo sono stati condannati per uno dei motivi indicati sopra con sentenza definitiva pronunciata non più di cinque anni fa o in seguito alla quale sia ancora applicabile un periodo di esclusione stabilito nella sentenza?	<input type="checkbox"/> Sì <input type="checkbox"/> No
2) In caso affermativo, indicare (ripetendo per le volte necessarie): a) la data della condanna, quali punti tra quelli riportati da 1 a 7 e i motivi di condanna; b) dati identificativi delle persone condannate; c) durata del periodo di esclusione stabilito dalla sentenza di condanna.	a) Data: [.....], Durata della condanna: [.....] Motivi: [.....] b) [.....] c) durata del periodo d'esclusione [.....]
3) In caso di sentenze di condanna, quali misure ha adottato l'operatore economico per dimostrare la sua affidabilità (<i>self-cleaning</i>)?	[Indicare misure adottate]

B: Motivi di esclusione legati al pagamento di imposte o contributi previdenziali

B. Pagamento di imposte, tasse o contributi	Risposta:
1) L'operatore economico ha soddisfatto tutti gli obblighi relativi al pagamento di imposte, tasse o contributi previdenziali, nel Paese dove è stabilito, in Italia e nel Paese dove si svolge l'appalto?	<input type="checkbox"/> Sì <input type="checkbox"/> No
2) In caso negativo, indicare: a) lo Stato dove si è verificata l'inadempienza; b) l'importo; c) come è stata stabilita l'inottemperanza; d) misure adottate per porvi rimedio;	a) [.....] b) [.....] c) [.....] d) [.....]

C: Motivi di esclusione legati a insolvenza, conflitto di interessi o illeciti professionali

C. Informazioni su eventuali situazioni di insolvenza, conflitto di interessi o illeciti professionali	Risposta:
1) L'operatore economico ha violato, per quanto di sua conoscenza, obblighi in materia di salute e sicurezza sul lavoro, di diritto ambientale, sociale e del lavoro?	[] Sì [] No
2) L'operatore economico si trova in una delle seguenti situazioni o è sottoposto a un procedimento per l'accertamento di una delle seguenti situazioni: a) fallimento, procedura di insolvenza, liquidazione, concordato preventivo con i creditori, amministrazione controllata o altra situazione analoga? b) ha cessato le sue attività?	a) [] Sì [] No b) [] Sì [] No
3) L'operatore economico si è reso colpevole di gravi illeciti professionali?	[] Sì [] No
4) L'operatore economico ha sottoscritto accordi con altri operatori economici intesi a falsare la concorrenza?	[] Sì [] No
5) L'operatore economico è a conoscenza di qualsiasi conflitto di interessi legato alla sua partecipazione alla procedura di appalto?	[] Sì [] No
6) L'operatore economico o un'impresa a lui collegata hanno fornito consulenza al Committente o hanno altrimenti partecipato alla preparazione della procedura d'aggiudicazione?	[] Sì [] No
7) L'operatore economico ha già avuto esperienza di cessazione anticipata di un precedente appalto pubblico o gli sono già stati imposti risarcimenti danni o altre sanzioni in relazione a un precedente appalto pubblico?	[] Sì [] No
8) L'operatore economico: a) si è reso gravemente colpevole di false dichiarazioni nel fornire le informazioni richieste per verificare l'assenza di motivi di esclusione o il rispetto dei criteri di selezione? b) ha occultato tali informazioni? c) è stato in grado di trasmettere senza indugio i documenti complementari richiesti da un Committente? d) ha tentato di influenzare indebitamente il procedimento decisionale di un Committente, non aver tentato di ottenere informazioni confidenziali che possono conferirgli vantaggi indebiti nella procedura di appalto, non aver fornito informazioni fuorvianti che possono avere un'influenza notevole sulle decisioni riguardanti la procedura d'appalto?	a) [] Sì [] No b) [] Sì [] No c) [] Sì [] No d) [] Sì [] No
9) In caso di risposta affermativa ad una qualsiasi delle domande della presente sezione C, indicare le situazioni verificatesi e quali misure ha adottato l'operatore economico per dimostrare la sua affidabilità (<i>self-cleaning</i>)	[Indicare misure adottate]

D: Motivi di esclusione previsti dalla legislazione italiana e situazioni equivalenti previste dall'ordinamento del Paese dove si svolge l'appalto

D. Motivi di esclusione previsti dalla legislazione italiana	Risposta:
L'operatore economico si trova in una delle seguenti situazioni?	
1) sussistono a suo carico cause di decadenza, di sospensione o di divieto previste dalla legislazione antimafia?	1) [] Sì [] No
2) è soggetto a infiltrazioni della criminalità organizzata?	2) [] Sì [] No
3) è stato soggetto all'interdizione dell'esercizio dell'attività o ad altra sanzione che comporta il divieto di contrarre con la pubblica amministrazione?	3) [] Sì [] No
4) è iscritto nel casellario informatico tenuto dall'Autorità nazionale anticorruzione per aver presentato false dichiarazioni o falsa documentazione ai fini del rilascio dell'attestazione di qualificazione, per il periodo durante il quale perdura l'iscrizione?	4) [] Sì [] No
5) ha violato il divieto di intestazione fiduciaria?	5) [] Sì [] No

6) rispetta le norme sul diritto al lavoro dei disabili?	6) <input checked="" type="checkbox"/> Sì <input type="checkbox"/> No
7) se è stato vittima dei reati di concussione e di estorsione commessi dalla criminalità organizzata o da chi intendeva agevolare l'attività della criminalità organizzata e non ricorre un caso di necessità o di legittima difesa, ha denunciato i fatti all'autorità giudiziaria?	7) <input type="checkbox"/> Sì <input type="checkbox"/> No
8) si trova rispetto ad un altro partecipante alla medesima procedura di affidamento, in una situazione di controllo o in una qualsiasi relazione, anche di fatto, se la situazione di controllo o la relazione comporti che le offerte sono imputabili ad un unico centro decisionale?	8) <input type="checkbox"/> Sì <input type="checkbox"/> No
9) ha concluso contratti di lavoro subordinato o autonomo e, comunque, ha attribuito incarichi ad ex dipendenti del Committente che hanno cessato il loro rapporto di lavoro da meno di tre anni e che negli ultimi tre anni di servizio hanno esercitato poteri autoritativi o negoziali per conto del Committente nei confronti del medesimo operatore economico (<i>pantouflage</i> o <i>revolving door</i>)?	9) <input type="checkbox"/> Sì <input type="checkbox"/> No

PARTE IV: CRITERI DI SELEZIONE

	Risposta
L'operatore economico soddisfa tutti i criteri di selezione richiesti nei documenti di gara?	<input type="checkbox"/> Sì <input type="checkbox"/> No

Parte V: DICHIARAZIONI FINALI

Il sottoscritto/I sottoscritti dichiara/dichiarano formalmente che le informazioni riportate nelle parti da II a IV sono veritiere e corrette e che il sottoscritto/i sottoscritti è/sono consapevole/consapevoli delle conseguenze, anche di natura penale, di una grave falsa dichiarazione, previste dall'ordinamento italiano e dall'ordinamento locale.

Il sottoscritto/I sottoscritti con la presente attesta/no l'assenza dei motivi di esclusione previsti nella Parte III ed il possesso dei requisiti di cui alla Parte IV.

Il sottoscritto/I sottoscritti autorizza/autorizzano formalmente il Committente, indicato alla parte I, a svolgere le verifiche presso le autorità locali competenti sulla veridicità delle dichiarazioni rese sui requisiti.

Il sottoscritto accetta senza riserve o eccezioni le disposizioni e le condizioni contenute nella lettera d'invito e negli Allegati 1 e 2 alla medesima lettera, che sono parte integrate della stessa.

Tirana, 27.6.2018

Ditta ITC Zenica
Direttore Nadija Pelja



INFORMATIVA SULLA PROTEZIONE DELLE PERSONE FISICHE CON RIGUARDO AL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Il trattamento dei dati personali è improntato ai principi di liceità, correttezza e trasparenza a tutela dei diritti e delle libertà fondamentali delle persone fisiche.

A tal fine, si forniscono le seguenti informazioni:

1. Il titolare del trattamento è il Ministero degli affari esteri e della cooperazione internazionale (MAECI) della Repubblica italiana, che, nel caso specifico, opera per il tramite di Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo, Sede Regionale di Tirana, Rruga "Abdi Toptani", Torre DRIN V floor, Tirana, Albania; Tel: +355 4 2240 881; Fax: +355 4 2240 884; www.aicstirana.org
2. Sezione Distaccata di Sarajevo, Cekalus 51; 71000 Sarajevo; Tel: +387 33 560 170; Fax: +387 33 667 227
3. Il MAECI dispone di un responsabile della protezione dei dati personali che, in caso di quesiti o reclami, può essere contattato ai seguenti recapiti (Ministero degli affari esteri e della cooperazione internazionale, Piazzale della Farnesina 1, 00135 ROMA, tel. 0039 06 36911 (centralino), e-mail: rpd@esteri.it; pec: rpd@cert.esteri.it).
4. I dati personali chiesti sono necessari per la selezione dell'operatore economico a cui sarà affidata la prestazione oggetto dell'appalto.
5. Il conferimento dei dati è un obbligo previsto dalla normativa italiana e l'eventuale rifiuto a fornire i dati chiesti comporta l'esclusione dalla procedura di selezione o dall'affidamento.
6. Il trattamento sarà effettuato in modalità manuale o informatizzata da personale appositamente incaricato.
7. I dati saranno comunicati agli organi di controllo interni ed esterni del MAECI. Con la firma della presente informativa, l'interessato dà il suo consenso alla comunicazione dei predetti dati anche alle competenti autorità locali per la loro verifica e alla pubblicazione degli elementi essenziali del contratto stipulato nel sito internet del committente conformemente alla normativa italiana sulla trasparenza dei contratti pubblici.
8. I dati sono conservati per un periodo massimo di 5 anni a decorrere dal momento in cui ha termine il rapporto contrattuale per completamento dell'esecuzione o per altra ragione, ivi inclusa la risoluzione per inadempimento. Questo termine è sospeso in caso di avvio di un procedimento giudiziario.
9. L'interessato può chiedere l'accesso ai propri dati personali e la loro rettifica. In questi casi, l'interessato dovrà presentare apposita richiesta ai recapiti indicati al punto 1, informando per conoscenza il responsabile della protezione dei dati del MAECI ai recapiti indicati al punto 2.
10. Se ritiene che i suoi diritti siano stati violati, l'interessato può presentare un reclamo al responsabile della protezione dei dati del MAECI. In alternativa, può rivolgersi al Garante per la protezione dei dati personali (Piazza di Monte Citorio 121, 00186 Roma, tel. 0039 06 696771 (centralino), e-mail: garante@gpdp.it, pec: protocollo@pec.gpdp.it) o all'autorità giudiziaria.

Tirana, 27.6.2018.....

Firma dell'interessato per presa visione e accettazione

.....
Ditta ITC Zenica doo
Direttore Nadija Pelja



INFORMATIVA SULLA PROTEZIONE DELLE PERSONE FISICHE CON RIGUARDO AL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Il trattamento dei dati personali è improntato ai principi di liceità, correttezza e trasparenza a tutela dei diritti e delle libertà fondamentali delle persone fisiche.

A tal fine, si forniscono le seguenti informazioni:

1. Il titolare del trattamento è il Ministero degli affari esteri e della cooperazione internazionale (MAECI) della Repubblica italiana, che, nel caso specifico, opera per il tramite di Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo, Sede Regionale di Tirana, Rruga "Abdi Toptani", Torre DRIN V floor, Tirana, Albania; Tel: +355 4 2240 881; Fax: +355 4 2240 884; www.aicstirana.org
2. Sezione Distaccata di Sarajevo, Cekalus 51; 71000 Sarajevo; Tel: +387 33 560 170; Fax: +387 33 667 227
3. Il MAECI dispone di un responsabile della protezione dei dati personali che, in caso di quesiti o reclami, può essere contattato ai seguenti recapiti (Ministero degli affari esteri e della cooperazione internazionale, Piazzale della Farnesina 1, 00135 ROMA, tel. 0039 06 36911 (centralino), e-mail: rpdp@esteri.it; pec: rpdp@cert.esteri.it).
4. I dati personali chiesti sono necessari per la selezione dell'operatore economico a cui sarà affidata la prestazione oggetto dell'appalto.
5. Il conferimento dei dati è un obbligo previsto dalla normativa italiana e l'eventuale rifiuto a fornire i dati chiesti comporta l'esclusione dalla procedura di selezione o dall'affidamento.
6. Il trattamento sarà effettuato in modalità manuale o informatizzata da personale appositamente incaricato.
7. I dati saranno comunicati agli organi di controllo interni ed esterni del MAECI. Con la firma della presente informativa, l'interessato dà il suo consenso alla comunicazione dei predetti dati anche alle competenti autorità locali per la loro verifica e alla pubblicazione degli elementi essenziali del contratto stipulato nel sito internet del committente conformemente alla normativa italiana sulla trasparenza dei contratti pubblici.
8. I dati sono conservati per un periodo massimo di 5 anni a decorrere dal momento in cui ha termine il rapporto contrattuale per completamento dell'esecuzione o per altra ragione, ivi inclusa la risoluzione per inadempimento. Questo termine è sospeso in caso di avvio di un procedimento giudiziario.
9. L'interessato può chiedere l'accesso ai propri dati personali e la loro rettifica. In questi casi, l'interessato dovrà presentare apposita richiesta ai recapiti indicati al punto 1, informando per conoscenza il responsabile della protezione dei dati del MAECI ai recapiti indicati al punto 2.
10. Se ritiene che i suoi diritti siano stati violati, l'interessato può presentare un reclamo al responsabile della protezione dei dati del MAECI. In alternativa, può rivolgersi al Garante per la protezione dei dati personali (Piazza di Monte Citorio 121, 00186 Roma, tel. 0039 06 696771 (centralino), e-mail: garante@gpdp.it, pec: protocollo@pec.gpdp.it) o all'autorità giudiziaria.

Tirana, 27.6.2018

Firma dell'interessato per presa visione e accettazione

.....
 Ditta ITC Zenica doo
 Direttore Nadija Pelja



ITALIJANSKA KOOPERACIJA ZA RAZVOJ
REGIONALNI URED U TIRANI
URED U SARAJEVU

**UGOVOR
IZMEĐU**

Regionalni ured u Tirani – Ured u Sarajevu, u daljnjem tekstu “Komitent”

I

Firme ITC Zenica doo iz Zenice PDV 218146790003 koju zastupa direktor Nadija Pelja, u daljnjem tekstu “Izvođač”

Član 1 – Predmet

1.1 Izvođač će obavljati usluge navedene u Prilogu 2 ovog Ugovora, koji je sastavni dio ovog Ugovora.

Član 2 - Cijena

2.1 Cijena iznosi 136.390,54 KMM što odgovara iznosu od 69.735,38€, neto sa uključenim porezom, ne dovodeći u pitanje posebne uslove sadržane u Prilogu 2 pozivnog pisma.

2.2. Cijena navedena u ovom članu je fiksna, ne podliježe reviziji, te predstavlja ukupan iznos za sve aktivnosti potrebne za pravilno i redovno obavljanje usluga.

2.3. Izvođač ne može zahtijevati od Komitenta, za usluge obuhvaćene ovim Ugovorom, plaćanja koja prelaze iznos naveden u ovom članu. Plaćanjem naprijed navedenog iznosa, Izvođač neće imati dodatne zahtjeve.

Član 3 - Trajanje

3.1 Usluge moraju biti izvršene u roku predviđenom u Prilogu 2 pozivnog pisma.

3.2 Imenovanje ističe u gore navedenom roku, bez potrebe za otkazom od strane Komitenta. Nije dozvoljeno nikakvo implicitno ili automatsko obnavljanje imenovanja ili produženja Ugovora.

Član 4 – Način izvedbe

4. Ugovor se neće moći prenijeti trećim stranama, te je zabranjeno podugovaranje.

4.2 Izvršitelj se obavezuje da će izravno izvršiti ugovorenu uslugu u skladu sa svim ovdje navedenim uslovima i odredbama, bez iznimke ili isključenja, kao i uz upute od strane Komitenta.

4.3 Ako je tokom izvršenja potrebno povećanje ili smanjenje usluga do petine iznosa Ugovora, Komitent može tražiti od Izvođača da obavi usluge uz iste uvjete predviđene ovim Ugovorom. U tom slučaju Izvođač ne može ostvariti bilo kakvo pravo na raskid Ugovora.

4.4 Kršenje odredbi ovog člana od strane Izvođača smatra se ozbiljnim kršenjem Ugovora i predstavlja razlog za raskid Ugovora.

Član 5 – Uslovi i načini plaćanja

1 Izvođač radova će naznačiti bankovni račun na koji će Komitent vršiti plaćanja. Komitent neće vršiti isplate na druge načine osim uplata na gore navedeni tekući račun.

5.2 U fakturama mora biti naveden sljedeći kod: “CIG 7520264E29”.

5.3 Plaćanje će biti izvršeno u roku od 15 dana od datuma primitka fakture, nakon utvrđivanja izvršenja.

Član 6 - Kontakt

6.1 Odgovorna osoba za postupak je Direktor Ureda AICS u Tirani Nino Merola.



Član 7 – Kazne za nepostojanje ili gubitak uslova

7.1 Gubitak prijavljenih uslova za izbor kao što je u Prilogu 3 pozivnog pisma ili naknadna provjera neposjedovanja istih, dovodi do raskida Ugovora i primjenu kazne od 5% od ugovornog iznosa, što je podložno naknadi za veću štetu.

Član 8 – Kazne za neizvršenje

8.1 Svako kašnjenje Izvođača u obavljanju usluga izvan vremenskog okvira utvrđenog ovim Ugovorom podrazumijeva, osim u slučaju više sile koja mu se ne može pripisati, primjenu kazne koja je jednaka 0,5 promila neto ugovorenog iznosa za svaki dan kašnjenja.

8.2 Ako Izvođač ne poštuje uvjete i odredbe sadržane u ovom Ugovoru u obavljanju zadataka, Komitent će u pisanom obliku osporiti neispunjavanje, navodeći, ako je to moguće, potrebne upute za poštivanje zanemarenih odredbi, te će odrediti vremenski period za postavljanje kontraargumenata. U nedostatku odgovarajućih objašnjenja, Izvođač mora postupiti u skladu s navedenim uputama te će se primijeniti kazna iz stavka 8.1 ukoliko se ne poštuju isti.

8.3 Zahtjev ili plaćanje kazne ne oslobađa Izvođača od ispunjavanja ugovornih odredbi.

8.4 Ukoliko iznos kazni utvrđenih na temelju ovog člana dostigne deset posto neto ugovorenog iznosa ili u bilo kojem drugom slučaju u kojem je tokom izvršenja došlo do takve povrede od strane Izvođača, koja uzrokuje znatnu štetu Komitent, Komitent može raskinuti Ugovor zbog ozbiljne povrede odredbi Ugovora te zadržava pravo da preduzme postupak za naknadu štete. Izvođač također nadoknađuje Komitent, bilo kakve dodatne troškove nastale od strane Komitenta zbog plaćanja trećih lica za pružanje usluga.

Član 9 – Raskidanje Ugovora

9.1 Komitent može raskinuti Ugovor tokom perioda valjanosti istog ako:

- a) Ugovor podrazumijeva bitnu izmjenu koja bi zahtijevala novi postupak nabavke u skladu s članom 72 Odredbe 2014/24/EU;
- b) postoji razlog za isključivanje Izvođača kako navedeno u članu 57 Odredbe 2014/24/UE;
- c) Ugovor nije trebao biti dodijeljen Izvođaču s obzirom na ozbiljno kršenje obaveza koje proizlaze iz europskih ugovora i Odredbe 2014/24/UE;
- d) se dogodi jedan od slučajeva ozbiljne povrede Ugovora od strane Izvođača izričito predviđenim ovim Ugovorom ili drugi slučaj ozbiljne povrede Ugovora od strane Izvođača u okvirima zakona koji se primjenjuje na ovaj Ugovor.

9.2 Komitent se može povući iz Ugovora, čak i ako je izvršenje usluge započeto, upućivanjem pisane obavijesti Izvođaču najmanje 20 dana unaprijed. U tom slučaju, Komitent nadoknađuje Izvođaču iznos usluga koje je Izvođač pravilno izvršio, kao i opravdane troškove uzimajući u obzir izvršavanje usluga koje jos nisu izvršene.

Član 10 - Odgovornost

10.1 Izvođač preuzima svu odgovornost za slučajeve nezgoda i za štete koje su nastale Komitent, zbog nedostataka ili nepažnje počinjenih tokom izvršenja usluge. Izvođač jamči povjerljivost svih informacija stečenih u vezi sa ovim Ugovorom.

10.2 Izvođač i Komitenti su odgovorni za povrede koje se mogu desiti prema obavezama koje nameće italijanski zakon o zaštiti pojedinaca u pogledu obrade ličnih podataka.

10.3 Obaveze koje Izvođač preuzima potpisivanjem ovog Ugovora ne predstavljaju na bilo koji način radni odnos ili odnos zaposlenika između Komitenta i osoba koje koristi Izvođač, niti daju mjesta zahtjevima Izvođača prema Komitent, izvan onoga što je izričito naznačeno ovdje. Takve osobe mogu obavljati samo aktivnosti opisane u ovom dokumentu, obzirom se niti jedna druga aktivnost ne može smatrati odobrenom. Izvođač se obavezuje da informira sve zaposlene osobe o ovoj odredbi.

Član 11 – Završne odredbe

12.1 Nijedna klauzula sadržana u ovom dokumentu ne može se tumačiti kao implicitno ili eksplicitno odricanje od imuniteta koje Međunarodni zakon priznaje Komitent.

12.2 Ovaj Ugovor je uređen italijanskim zakonom. Za sve sporove je nadležan Sud u Rimu.

12.3 Ovaj Ugovor sadrži potpuno jasne obaveze Komitenta i Izvođača i može se mijenjati samo s drugim ugovorom koji ima isti oblik, isključujući bilo koji drugi način izmjene obaveza ugovornih strana.

Tirana,

Izvođač	Komitent
 Firma ITC Zenica doo Direktor: Nadija Polja	Direktor Nino Merola


PROTOKOL
DATUM: 04.07.2018
EVIDENCIJSKI BROJ: 6191-18/P
ITC
ZENICA d.o.o.

IZVRŠENJE UGOVORA

Kupovina 4 traktora sa priključcima za Bratunac i Srebrenicu, sa rokom isporuke od 30 dana od izbora korisnika za Srebrenicu. Traktori Tuber 40 (n.3 komada) će biti isporučeni u Opštinu Srebrenica i traktor (model YTO454) sa priključcima će biti isporučen Opštini Bratunac.

OPIS	KOMADA	JEDINIČNA CIJENA	UKUPNA CIJENA KM	UKUPNO €
1 TRAKTORI TUBER 40 SA KABINOM	3	34.084,40	102.253,21	52.281,24
MOTOR LOMBARDINI ILI SLIČAN	LOMBARDINI			
SNAGA kW/HP 28,7/39	40			
BROJ CILINDARA 3	DA			
RADNA ZAPREMINA (cm3) 1649	DA			
BROJ OKRETAJA (OKR/MIN) 2800	DA			
MAKS. OKRET MOMENT (Nm/OKR. MIN) 113@1600	102@1650			
HLAĐENJE VODENO	DA			
FILTER ZRAKA SUHI	DA			
REZERVOAR GORIVA (l) 28	DA			
PROTOK HIDRAULIČNE PUMPE (l/min) 1 PUMPA =70	2 PUMPE			
2 TRAKTOR SA KABINOM	1	24.651,90	24.651,90	12.604,32
MODEL YTO 454	YTO 454			
SNAGA 30-40 Kw ILI SLIČNA	33,1			
DVOSTRUKI PLUG	DA	1.273,02	1.273,02	650,88
TANJIRAČA SA MINIMALNO 24 DISKA I RDNOM ŠIRINOM OD 2,10 M	DA	2.234,41	2.234,41	1.142,44
TRAKTOSKA PRIKOLICA	DA	5.978,00	5.978,00	3.056,50
UKUPNO			136.390,54	69.735,38

JEDINSTVENI DOKUMENT O USLOVIMA

Privredni subjekt mora unijeti sve trežene podatke, osim gdje je to izričito naznačeno

I DIO
PODACI O POSTUPKU NABAVKE I KOMITENTU

Identitet Komitenta	Informacije:
Naziv:	<i>ITALIJANSKA KOOPERACIJA ZA RAZVOJ REGIONALNI URED U TIRANI URED U SARAJEVU</i>
Naslov ili kratak opis Ugovora:	<i>Nabavka 4 traktora za Srebrenicu i Bratunac u sklopu inicijative "Pilot akcije za integrirani ruralni razvoj i revitalizaciju teritorijaa u Bosni i Hercegovini – III faza, AID 011054</i>
CIG	7520264E29

IIDIO : INFORMACIJE O PRIVREDNOM SUBJEKTU

A. Podaci o identitetu privrednog subjekta	Informacija:
Naziv:	Firma ITC Zenica doo
Nacionalni identifikacioni broj, ukoliko je potrebno (poreski kod, PDV broj, registracija...)	PDV broj 218146790003
Poštanska adresa:	Zmaja od Bosne bb (Poslovna zona) , Zenica
Kontakt osobe: Telefon: PEC ili e-mail: (sito web) (ako postoji):	Direktor Nadija Pelja +387 32 441 200/441 201/246 117; Fax +387 32 405 970 itc@itc.ba www.itc.ba

B. Svi eventualni predstavnici privrednog subjekta:	Informacija:
Puno ime i prezime:	[.....]
datum i mjesto rođenja	[.....]
Pozija/Naslov:	[.....]
Poštanska adresa:	[.....]
Telefon:	[.....]
E-mail:	[.....]
Ako je potrebno navesti detalje o predstavljanju (oblik, obim, svrha):	[.....]

III DIO: RAZLOZI ISKLJUČENJA

A: Razlozi zbog kaznenih presuda

A: Razlozi zbog kaznenih presuda

Isključeni su iz sudjelovanja u izboru oni koji su osuđeni, s konačnom kaznenom presudom, u Italiji ili u zemlji u kojoj se izvršava ugovor, zbog jednog ili više sljedećih razloga: (1) sudjelovanje u kriminalnoj organizaciji; (2) korupcija; (3) prevara; (4) terorističke preprestupi ili zločini povezani s terorističkim aktivnostima; (5) pranje novca ili financiranje terorizma; (6) dječji rad i drugi oblici trgovanja ljudima; (7) bilo koji drugi zločin koji rezultira nemogućnošću pregovaranja s javnom upravom.

Situacije koje su relevantne za isključivanje su one koje predviđa italijanski zakon, kao i:

- države članice Europske unije, situacije navedene u internim propisima, a kako se nalazi u članu 57 Odredbe 2014/24/EU;
- zemlje izvan EU-a, ekvivalentne situacije predviđene lokalnim kaznenim zakonom.

ARazlozi zbog kaznenih presuda	Informacija:
1) Privredni subjekt ili član upravnih ili nadzornih tijela ili bilo koja osoba u privrednom subjektu s ovlastima za zastupanje, odlučivanje ili kontrolu nije osuđena zbog jednog od gore navedenih razloga s konačnom presudom koja je izrečena prije ne više od pet godina ili nakon čega je period izuzeća utvrđen u presudi još uvijek primjenjiv	[] Da [] Ne
2) U slučaju potvrdnog odgovora navesti (ponavljajući svaki put kad je potrebno): a) datum presude, koje od navedenih tačaka od 1 do 7 je motiv presude; b) identifikacioni podaci osuđenih osoba; c) trajanje razdoblja isključenja utvrđeno kaznom zatvora	a) Datum [.....], trajanje kazne: [.....] Motivi: [.....] b) [.....] c) trajanje isključenja [.....]
3) U slučaju uvjerenja, koje su mjere privredni subjekti poduzeli kako bi pokazali svoju pouzdanost (<i>self-cleaning</i>)?	[navedi poduzete mjere]

B: Motivi isključenja vezanih za plaćanje poreza i doprinosa

B. Plaćanje poreza, taksu ili doprinosa	Informacija:
1) Privredni subjekt zadovoljava sve obaveze plaćanja poreza, taksu ili doprinosa, u državi u kojoj je registrovan, u Italiji i u državi gdje izvodi radove?	[] Da [] Ne
2) U slučaju negativnog odgovora navesti: a) država u kojoj je ustanovljeno neplaćanje; b) iznos; c) kako je ustanovljeno neplaćanje; d) mjere poduzete za njihovo rješavanje;	a) [.....] b) [.....] c) [.....] d) [.....]

C: Motivi di esclusione legati a insolvenza, conflitto di interessi o illeciti professionali

C. Situacije eventualnih nesolventnosti, sukoba interesa ili profesionalnih prekršaja	Informacija:
1) Privredni subjekt je prekršio, po svom saznanju, obaveze u pogledu zdravlja i sigurnosti na radu, okolišnog, socijalnog i radnog prava	[] Da [] Ne
2) Privredni subjekt je u jednoj od sljedećih situacija i podliježe postupku utvrđivanja jedne od sljedećih situacija: a) stečaj, stečajni postupak, likvidacija, prethodni aranžman sa povjericima, kontrolisana administracija ili slična situacija? b) pretao s radom	a) [] Da [] Ne b) [] Da [] Ne
3) 3) Privredni subjekt je kriv za ozbiljnu profesionalnu zloupotrebu?	[] Da [] Ne
4) Privredni subjekt je potpisao ugovore s drugim privrednim subjektima radi narušavanja konkurentnosti?	[] Da [] Ne
5) Privredni subjekt je upoznat sa bilo kakvim sukobom interesa koji se odnosi na njegovo učešće u postupku javne nabavke?	[] Da [] Ne
6) Privredni subjekt ili društvo povezano s njim je davalo savjete Komitetu i sudjelovao je u pripremi postupka dodjele?	[] Da [] Ne
7)) Privredni subjekt je doživio ranije raskidanje prethodnog javnog natječaja ili je već naloženo da plati štetu ili druge kazne u odnosu na prethodni javni ugovor?	[] Da [] Ne
8) Privredni subjekt: a) bio je ozbiljno kriv za pogrešno predstavljanje u pružanju informacija potrebnih za provjeru odsustva razloga za isključivanje ili poštovanje kriterija odabira? b) Skrivao je informacije? c) U stanju je bez odgađanja dostaviti dodatne dokumente koje zahtijeva Komitet? d) Pokušali su nepropisno utjecati na proces donošenja odluke Komitenta, pokušali su dobiti povjerljive informacije koje mogu dati nepotrebnu prednost u postupku javne nabavke, pružaju lažne informacije koje mogu imati značajan uticaj na odluke koje se odnose na Ugovor?	a) [] Da [] Ne b) [] Da [] Ne c) [] Da [] Ne d) [] Da [] Ne
9) U slučaju pozitivnog odgovora na bilo koje od pitanja u dijelu C, navesti provjerene situacije e mjere koje su donešene od strane privrednog subjekta kako bi dokazao svoju pouzdanost (<i>self-cleaning</i>)	[navesti poduzete mjere]

D: Razlozi za isključenje predviđeni italijanskim zakonom i sličnim situacijama predviđenim zakonom zemlje u kojoj se ugovor izvršava

D. Motivi isključenja predviđeni italijanskim zakonom	Informacija:
Privredni subjekt nije u jednoj od sljedećih situacija:	
1) postoji osnova za ukidanje, suspenziju ili zabranu koju propisuje antimafijsko zakonodavstvo	1) [] Da [] Ne
2) subjekt je u organiziranom kriminalu	2) [] Da [] Ne
3) podvrgnut je zabrani obavljanja djelatnosti ili drugoj sankciji koja uključuje zabranu ugovaranja s javnom upravom	3) [] Da [] Ne
4) da je registriran u arhivi državnog tijela za borbu protiv korupcije za davanje lažnih izjava ili lažne dokumentacije u svrhu izdavanja potvrde o kvalificiranosti, za period u kojem traje upis;	4) [] Da [] Ne
5) da je prekršio zabranu fiducijarne registracije	
6) poštuje pravila o pravu na rad osoba s invaliditetom	5) [] Da [] Ne

7) ako je bio žrtva krivičnih djela iznude i ucjene počinjenih u okviru organiziranog kriminala ili od onih kojima je cilj olakšavanje organiziranog kriminala, a koji ne uključuje slučaj nužde ili samoodbrane, iznio je činjenice pravosudnom organu	6) <input type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Ne 7) <input type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Ne
8) u odnosu na drugog sudionika u istom postupku dodjele, nalazi se u kontroliranoj situaciji ili u bilo kakvom odnosu, čak ako kontrolirana situacija ili odnos podrazumijevaju da se ponude mogu pripisati jedinstvenom centru za donošenje odluka	8) <input type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Ne
9) zaključio je ugovor o zaposlenju ili samozaposlenju te je dodijelio zadatke bivšim zaposlenicima Komitenta koji su prekinuli radni odnos prije manje od tri godine, te koji su u posljednje tri godine radnog odnosa vršili autoritativna ili pregovaračka ovlaštenja za Komitenta prema istom privrednom subjektu (<i>pantouflage</i> o <i>revolving door</i>)	9) <input type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Ne

IV DIO: KRITERIJ ZA ODABIR

	Informacija
Privredni subjekt ispunjava sve kriterije odabira koji se zahtijevaju u dokumentaciji relevantnoj za konkurs?	<input type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Ne

V DIO: ZAVRŠNE IZJAVE

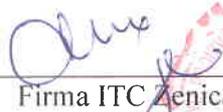
Dole potpisani službeno izjavljuju da su podaci sadržani u dijelovima II do IV istinite i tačne i da su dole potpisani svjesni posljedica, čak i krivične prirode, u slučaju lažnih izjava predviđenih italijanskim i lokalnim zakonom.

Dole potpisani ovime potvrđuje odsustvo osnova za izuzeće predviđenih u Dijelu III i posjedovanje uvjeta navedenih u Dijelu IV.

Dole potpisani formalno ovlašćuje ovlašteno Komitenta, prema dijelu I, da izvrši provjeru vjerodostojnosti izjava o uvjetima kod nadležnih lokalnih vlasti.

Dole potpisani prihvaća bez rezerve ili iznimke odredbe i uvjete sadržane u Ugovoru kao i u Prilogu 1 istog koji predstavlja njegov integralni dio.

Tirana,


Firma ITC Zenica
Direktor Nadija Pelja



**ODREDBE O ZAŠTITI FIZIČKIH LICA
U POGLEDU OBRADE LIČNIH PODATAKA**

Obrada ličnih podataka se temelji na načelima zakonitosti, poštenja i transparentnosti radi zaštite temeljnih prava i sloboda pojedinaca. U tu su svrhu navedene sljedeće odredbe:

- 1) Kontrolor podataka je Ministarstvo vanjskih poslova i međunarodne kooperacije (MAECI) Republike Italije, koji, u ovom slučaju, djeluje preko Italijanske Koperacije za razvoj, regionalni ured u Tirani, Rruga "Abdi Toptani", neboder "DRIN", 5° sprat
Tirana, Albania; Tel: +355 4 2240 881; Fax: + 355 4 2240 884; www.itacalbania.org
Ured u Sarajevu, Čekaluša 51; 71000 Sarajevo; Tel: +387 33 560 170; Fax: +387 33 667 227
- 2) MAECI ima odjel za zaštitu ličnih podataka koji se u slučaju pritužbi može kontaktirati na sljedećoj adresi (Ministarstvo vanjskih poslova i međunarodne kooperacije, Piazzale della Farnesina 1, 00135 RIM, tel. 0039 06 36911 (centrala), e-mail: rp@esteri.it; pec: rp@cert.esteri.it).
- 3) Traženi lični podaci su neophodni za odabir privrednog subjekta kome će se povjeriti predmet Ugovora.
- 4) Dostavljanje podataka je obaveza predviđena italijanskim zakonom, a bilo kakvo odbijanje davanja traženih podataka će rezultirati isključivanjem iz postupka odabira ili dodjele.
- 5) Obrada će se izvršiti ručno ili elektronskim putem od strane imenovanih uposlenika.
- 6) Podaci će biti dostavljeni unutarnjim i vanjskim kontrolnim tijelima MAECI-a. Potpisivanjem ovog dokumenta, zainteresirano lice daje svoj pristanak kako za dostavljanje tih podataka lokalnim vlastima nadležnim za pregled tako i za objavljivanje bitnih elemenata ugovora na web stranici Komitenta u skladu s italijanskim zakonom o transparentnosti javne nabavke.
- 7) Podaci se čuvaju najduže 5 godina od trenutka završenja ugovornog odnosa zbog izvršenja ili zbog drugog razloga, uključujući raskid Ugovora zbog neispunjavanja obaveza. Ovaj rok će se suspendovati u slučaju pokretanja sudskog postupka.
- 8) Zainteresirano lice može zatražiti pristup vlastitim ličnim podacima i njihovu ispravku. U ovim slučajevima, zainteresirana strana mora dostaviti poseban zahtjev na adrese navedene u tački 1, informirajući i odjel za zaštitu podataka MAECI-a po detaljima navedenim u tački 2.
- 9) U slučaju da zainteresirano lice smatra da su prava prekršena, isto može podnijeti žalbu odjelu za zaštitu podataka MAECI-a. Alternativno, može se obratiti Garantu za zaštitu ličnih podataka (Piazza di Monte Citorio 121, 00186 Rim, tel. 0039 06 696771 (centrala), e-mail: garante@gpdp.it, pec: protocollo@pec.gpdp.it) ili sudskom organu.

Tirana,

Potpis zainteresovanog lica da je upoznat i prihvata

.....
Firma ITC Zenica doo
Direktor Nadija Pelja

